

Annonce : **Formation au Foyer des traducteurs de la Bible à Jérusalem**

Le Foyer des Traducteurs de la Bible (« *Home for Bible Translators* ») de Jérusalem offrira, au début de 2014, une formation intensive en hébreu pour les traducteurs francophones. Le programme commencera par des cours d'hébreu (hébreu biblique et hébreu moderne) ainsi qu'un cours (et des tours guidés) traitant de la géographie biblique et de la culture d'Israël. Il finira par un séminaire sur la traduction de la Bible (théorie et pratique).

Logement : Les participants seront logés au Foyer des Traducteurs, situé à Mevasseret, Yad Hachmouna, à 10 km à l'ouest de Jérusalem. Ils prendront leurs repas ensemble et bénéficieront d'une vie communautaire chrétienne où le *shabbat* est respecté et célébré chaque vendredi soir !

Cours : Pendant les cinq premiers mois, les participants se déplaceront chaque matin pour se rendre aux cours à l'Université Hébraïque de Jérusalem. Le programme d'études, dispensé par des professeurs de très haut niveau, est le suivant :

Mi-janvier – mi-février

Hébreu moderne (100 h) 5 unités
(cet apprentissage facilite le séjour et renforce l'hébreu biblique)

Février – fin mai

Hébreu biblique – Textes et Grammaire 6 unités

Analyse du discours (hébreu) 2 unités

Géographie historique (y compris 15 jours de visites et de tours guidés) 4 unités

Hébreu moderne (facultatif) 6 unités

Après une pause de quelques jours, les étudiants assisteront à un

Séminaire en Traduction Biblique (60 h) 4 unités

Celui-ci aura lieu au Foyer et sera dispensé par un Conseiller en traduction. Pendant le séminaire, l'étudiant apprendra (ou révisera) les principes de traduction et traduira dans sa langue maternelle des textes tirés de l'Ancien Testament.

Après avoir terminé le programme de 27 unités avec succès, le traducteur recevra un *Certificat en traduction de la Bible* de la part de l'Université Hébraïque. Néanmoins, le but principal du programme est de rendre des traducteurs, des exégètes, et des conseillers en traduction plus performants, dans l'espoir que ceux-ci vont retourner chez eux pour mettre leurs connaissances au service des autres.

Candidats : Est invitée à postuler au programme toute personne motivée à apprendre l'hébreu et à traduire l'Ancien Testament dans sa langue. Il est

préférable que l'étudiant ait un minimum d'un ou deux ans d'expérience dans la traduction.

Pour être admis au programme, il faut :

- un niveau BAC + 2 (niveau universitaire)
- avoir déjà suivi des cours d'introduction à l'hébreu biblique, comprenant une connaissance de la grammaire de base, les sept paradigmes du verbe, et un vocabulaire d'au moins 300 mots (chaque candidat passera un examen pour déterminer son niveau en hébreu biblique).

Des candidats avec un niveau assez avancé en hébreu ou qui ont déjà suivi un cours à FTB peuvent aussi postuler.

Coûts : Le prix total du programme d'étude tourne autour de US\$ 7,500 (dollars américains), sans compter le billet d'avion :

Frais d'étude pour l'Université Hébraïque	US\$ 3,500
Logement et nourriture au foyer des traducteurs	US\$ 3,250
Assurances (santé)	US\$ 270
Transport (déplacements quotidiens et tours guidés)	US\$ 480
Le prix des livres et l'argent de poche ne sont pas inclus.	
Quelques bourses sont disponibles.	

Inscription : Consulter le site web www.BibleTranslators.org pour plus d'informations et pour les instructions concernant l'inscription. Pour accélérer le processus, il est préférable d'envoyer par email les fiches d'inscription et les copies de documents demandés à BibleTranslators@JerusalemSchool.org. Les originaux peuvent ensuite être envoyés par courrier spécial.

Vous pouvez aussi contacter pour plus de renseignements :

The Home for Bible Translators (Foyer des Traducteurs de la Bible),
 P.O.B. 34120 JERUSALEM 91341, ISRAEL
 Tél/Fax : +972 2 533-3793
 Tél : +972 2 579-0201

Ou directement pour des entretiens en anglais avec les dirigeants Halvor & Mirja Ronning à +972 54 422-1994/5.